

Journals

No. 176

Monday, November 5, 2012

11:00 a.m.

Journaux

N^o 176

Le lundi 5 novembre 2012

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 12:00 p.m., pursuant to Standing Order 98, the Deputy Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Comartin (Windsor—Tecumseh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que le projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 12 heures, conformément à l'article 98 du Règlement, le Vice-président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 411-1701 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-16;

— Nos. 411-1702, 411-1708, 411-1783, 411-1812 and 411-1820 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-21;

— No. 411-1703 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-411-41-04;

— No. 411-1707 concerning childhood development programs. — Sessional Paper No. 8545-411-83-05;

— No. 411-1713 concerning natural gas. — Sessional Paper No. 8545-411-105-02;

— Nos. 411-1714, 411-1721, 411-1725, 411-1771, 411-1797, 411-1801 and 411-1821 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-411-12-09;

— No. 411-1717 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-411-10-06;

— No. 411-1720 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-411-44-12;

— No. 411-1743 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-411-89-05;

— Nos. 411-1752 to 411-1759, 411-1767, 411-1768, 411-1770, 411-1773, 411-1774, 411-1782, 411-1791 to 411-1793, 411-1799, 411-1802 to 411-1809, 411-1815 and 411-1822 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-20;

— No. 411-1776 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-23;

— Nos. 411-1785 to 411-1788 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-411-8-11.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. MacKenzie (Oxford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 14th Report of the Committee (Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-140.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 46 to 48*) was tabled.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 411-1701 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-411-74-16;

— n°s 411-1702, 411-1708, 411-1783, 411-1812 et 411-1820 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n° 8545-411-27-21;

— n° 411-1703 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n° 8545-411-41-04;

— n° 411-1707 au sujet des programmes de développement de l'enfance. — Document parlementaire n° 8545-411-83-05;

— n° 411-1713 au sujet du gaz naturel. — Document parlementaire n° 8545-411-105-02;

— n°s 411-1714, 411-1721, 411-1725, 411-1771, 411-1797, 411-1801 et 411-1821 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-411-12-09;

— n° 411-1717 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n° 8545-411-10-06;

— n° 411-1720 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-411-44-12;

— n° 411-1743 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n° 8545-411-89-05;

— n°s 411-1752 à 411-1759, 411-1767, 411-1768, 411-1770, 411-1773, 411-1774, 411-1782, 411-1791 à 411-1793, 411-1799, 411-1802 à 411-1809, 411-1815 et 411-1822 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-32-20;

— n° 411-1776 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-411-21-23;

— n°s 411-1785 à 411-1788 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-411-8-11.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. MacKenzie (Oxford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 14^e rapport du Comité (projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-140.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 46 à 48*) est déposé.

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-141.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 50 to 56*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nunez-Melo (Laval), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), Bill C-459, An Act respecting the rights of air passengers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), Bill C-460, An Act respecting the implementation of the Sodium Reduction Strategy for Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), Bill C-461, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act (disclosure of information), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate this day on the motion to concur in the Seventh Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, the Speaker shall not receive any quorum calls, dilatory motions, or requests for unanimous consent; and that at the end of the time remaining for the debate, or when no Member rises to speak, all questions to dispose of the motion be deemed put and a recorded division be deemed requested.

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le septième rapport du Comité (projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-411-141.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 50 à 56*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nunez-Melo (Laval), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), le projet de loi C-459, Loi concernant les droits des passagers aériens, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), le projet de loi C-460, Loi portant mise en œuvre de la stratégie nationale de réduction du sodium, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), le projet de loi C-461, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels (communication de renseignements), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), le projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, pendant le débat aujourd'hui sur la motion portant adoption du septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime; qu'à la fin de la période prévue pour le débat, ou lorsqu'aucun député ne prendra la parole, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning international agreements (No. 411-2360);
- by Mr. McColeman (Brant), one concerning foreign aid (No. 411-2361);
- by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), one concerning housing policy (No. 411-2362);
- by Mr. Goodale (Wascana), two concerning funding aid (Nos. 411-2363 and 411-2364);
- by Mr. LeBlanc (Beauséjour), two concerning the Employment Insurance Program (Nos. 411-2365 and 411-2366);
- by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2367);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the protection of the environment (No. 411-2368).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-879, Q-880, Q-886 and Q-889 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-876 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to ministerial revenue, broken down by department for each fiscal year from 2006-2007 to present, what are: (a) all sources of ministerial revenue and the amount the department received from each source; and (b) each individual exchange that resulted in the government receiving more than \$100,000, (i) the specific good or service provided by the government, (ii) the exact amount for which the good or service was sold? — Sessional Paper No. 8555-411-876.

Q-881 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With respect to Advance Contract Award Notices (ACAN) the government has submitted since January 1, 2006, broken down by year and by government department: (a) how many were submitted; (b) how many received a response from another bidder stating they also fulfil the requirements; (c) how many ended with the contract being awarded to the original bidder following another bidder stating they fulfilled the requirements; (d) how many ended with the contract being awarded to a bidder other than the original; (e) which specific ACANs resulted in the situation described in (c); and (f) which specific ACANs resulted in the situation described in (d)? — Sessional Paper No. 8555-411-881.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet des accords internationaux (n° 411-2360);
- par M. McColeman (Brant), une au sujet de l'aide internationale (n° 411-2361);
- par M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), une au sujet de la politique du logement (n° 411-2362);
- par M. Goodale (Wascana), deux au sujet de l'aide financière (nos 411-2363 et 411-2364);
- par M. LeBlanc (Beauséjour), deux au sujet du régime d'assurance-emploi (nos 411-2365 et 411-2366);
- par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-2367);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-2368).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-879, Q-880, Q-886 et Q-889 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-876 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les recettes ministérielles, ventilées par ministère pour chaque exercice de 2006-2007 à aujourd'hui, quelles sont : a) toutes les sources des recettes ministérielles et le montant que le ministère a touché de chacune des sources; b) les échanges individuels qui ont eu pour effet que le gouvernement reçoive plus de 100 000 \$, (i) le bien ou le service fourni par le gouvernement, (ii) le montant exact du prix payé pour le bien ou le service vendu? — Document parlementaire n° 8555-411-876.

Q-881 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne les préavis d'adjudication de contrats (PAC) que le gouvernement a soumis depuis le 1^{er} janvier 2006, ventilés par année et par ministère : a) combien ont été soumis; b) combien ont reçu une réponse d'un autre soumissionnaire indiquant qu'il satisfaisait aux exigences; c) combien de fois un contrat a-t-il été adjugé au soumissionnaire original après qu'un autre soumissionnaire eut indiqué qu'il satisfaisait aux exigences; d) combien de fois le contrat a-t-il été adjugé à un soumissionnaire autre que le soumissionnaire original; e) quels sont exactement les PAC ayant donné lieu à la situation décrite en c); f) quels sont exactement les PAC ayant donné lieu à la situation décrite en d)? — Document parlementaire n° 8555-411-881.

Q-885 — Mr. Dionne Labelle (Rivière-du-Nord) — With regard to the use of French by Canada Border Services Agency: (a) how many officers at the various border crossings are able to work (i) only in English, broken down by border crossing, (ii) only in French, broken down by border crossing, (iii) in both official languages, broken down by border crossing; (b) what was the amount spent on French as a second language training for border services officers from 2008 up to 2013, broken down by year; (c) what was the amount spent on English as a second language training for border services officers from 2008 up to 2013, broken down by year; (d) how many border services officers have taken or will take French as a second language training from 2008 up to 2013, broken down by year; (e) how many border services officers have taken or will take English as a second language training from 2008 up to 2013, broken down by year; and (f) what proportion of border crossings have been able to provide service in French at all times (24 hours a day, 7 days a week), from 2008 to 2012, broken down by year? — Sessional Paper No. 8555-411-885.

Q-887 — Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — With regard to the Department of Foreign Affairs and International Trade and the government's role in monitoring and regulating arms exports, and with regard to the reply to question 230 (Sessional Paper No. 8555-411-230): (a) on what date or dates will the government table in Parliament or otherwise release a report or reports on the export of military goods from Canada for 2010 and 2011; (b) in the report or reports for 2011, will the government provide a level of detail similar to that provided in the Annual Report of 2002; (c) in particular, will the report or reports provide information similar in nature to that contained in the 2002 report's "Table 3: Exports of Military Goods by Destination Country and Component category"; (d) what is the value of export permits for Export Control List (ECL) Group 2 items authorized for the United States from 2006-2011, broken down by year and by Group 2 ECL subgroup item (2-1, 2-2, 2-3, etc.); (e) what is the value of export permits for ECL Group 2 items authorized for Saudi Arabia from 2006-2011, broken down by year and by Group 2 ECL subgroup item;

(f) what factors explain the increase in total value of export permits authorized for ECL Group 2 items for Saudi Arabia from \$35.2 million in 2010 to \$4.024 billion in 2011; (g) what additional information is available to explain the increase in total value of export permits authorized for ECL Group 2 items for Saudi Arabia from \$35.2 million in 2010 to \$4.024 billion in 2011; (h) what factors explain the increase in total value of export permits authorized to all states for ECL Group 2 items from \$4.1 billion in 2010 to \$12.1 billion in 2011; and (i) what information is available to explain the increase in total value of export permits authorized to all states for ECL Group 2 items from \$4.1 billion in 2010 to \$12.1 billion in 2011? — Sessional Paper No. 8555-411-887.

Q-885 — M. Dionne Labelle (Rivière-du-Nord) — En ce qui concerne l'utilisation du français à l'Agence des services frontaliers du Canada : a) combien d'agents dans les différents postes frontaliers sont capables de travailler (i) uniquement en anglais, ventilé par poste frontalier, (ii) uniquement en français, ventilé par poste frontalier, (iii) dans les deux langues officielles, ventilé par poste frontalier; b) quel montant est consacré aux formations pour les agents des services frontaliers en français langue seconde de 2008 jusqu'en 2013, ventilé par année; c) quel montant est consacré aux formations pour les agents des services frontaliers en anglais langue seconde de 2008 jusqu'en 2013, ventilé par année; d) Combien d'agents de postes frontaliers ont suivi ou vont suivre des formations en français langue seconde de 2008 jusqu'en 2013, ventilé par année; e) combien d'agents de postes frontaliers ont suivi ou vont suivre des formations en anglais langue seconde de 2008 jusqu'en 2013, ventilé par année; f) quelle proportion des postes frontaliers a été en mesure d'offrir un service en français en permanence (24 heures sur 24, 7 jours sur 7), de 2008 à 2012, ventilé par année? — Document parlementaire n° 8555-411-885.

Q-887 — M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — En ce qui concerne le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et le rôle du gouvernement relativement à la surveillance et la réglementation de l'exportation des armes à feu, et à sa réponse à la question 230 (document parlementaire n° 8555-411-230) : a) à quelle date le gouvernement déposera-t-il au Parlement ou publiera-t-il un ou des rapports sur l'exportation de marchandises militaires depuis le Canada en 2010 et 2011; b) dans le ou les rapports de 2011, le gouvernement fournira-t-il autant de détails que dans le rapport annuel de 2002; c) en particulier, les rapports contiendront-ils des renseignements de nature similaire à ceux du « Tableau 3 : Exportations de marchandises militaires par pays de destination selon les groupements de composants » présentés dans le rapport de 2002; d) quelle est la valeur des permis d'exportation d'articles du Groupe 2 de la Liste des marchandises d'exportation contrôlée (LMEC) qui ont été autorisés, de 2006 à 2011, à destination des États-Unis, par année et par sous-groupe (2-1, 2-2, 2-3, etc.) du Groupe 2 de la LMEC; e) quelle est la valeur des permis d'exportation d'articles du Groupe 2 de la LMEC qui ont été autorisés, de 2006 à 2011, à destination de l'Arabie saoudite, par année et par sous-groupe du Groupe 2 de la LMEC;

f) quels facteurs expliquent l'augmentation de la valeur totale des permis d'exportation d'articles du Groupe 2 de la LMEC à destination de l'Arabie saoudite, qui est passée de 35,2 millions de dollars en 2010 à 4,024 milliards de dollars en 2011; g) quelle information additionnelle existe-t-il pour justifier l'augmentation de la valeur totale des permis d'exportation d'articles du Groupe 2 de la LMEC à destination de l'Arabie saoudite, qui est passée de 35,2 millions de dollars en 2010 à 4,024 milliards de dollars en 2011; h) quels facteurs expliquent l'augmentation de la valeur totale des permis d'exportation d'articles du Groupe 2 de la LMEC à destination de tous les États, qui est passé de 4,1 milliards de dollars en 2010 à 12,1 milliards en 2011; i) quelle information additionnelle existe-t-il pour justifier l'augmentation de la valeur totale des permis d'exportation d'articles du Groupe 2 de la LMEC à destination

Q-890 — Mr. Choquette (Drummond) — With regard to the study underway by Environment Canada and the study by the Council of Canadian Academies entitled “Harnessing Science and Technology to Understand the Environmental Impacts of Shale Gas Extraction”: (a) what are the mandates for these studies; (b) what are the deadlines for these studies; (c) will these studies be made public and, if so, what process will be followed to make them public; (d) will the two studies include public consultations and, if so, (i) with what groups, (ii) where, (iii) when; (e) will the two studies include case studies and, if so, (i) what cases will be studied, (ii) will the case studies include affected sites;

(f) will the studies consider the role of the federal government under (i) the Indian Act, (ii) the Fisheries Act, (iii) the Navigable Waters Protection Act, (iv) the Migratory Birds Convention Act, (v) the Species at Risk Act, (vi) the Canada National Parks Act, (vii) the Canada National Marine Conservation Areas Act, (viii) the Canadian Environmental Protection Act, 1999; (g) will the studies consider the link between the national conservation plan and shale gas; (h) will the studies examine the impact of shale gas extraction on the greenhouse gas emission targets for 2020; (i) who will receive the results of the study; (j) what parties will be consulted, including (i) groups, (ii) departments, (iii) organizations, (iv) scientists, (v) regions, (vi) associations, (vii) cities, (viii) municipalities, (ix) provinces and territories; (k) will the emissions from the following sources be studied, (i) industrial furnaces, (ii) home furnaces, (iii) stored liquids, (iv) wellhead leaks, (v) ground leaks, (vi) connection equipment; (l) will the studies include (i) direct, (ii) indirect, (iii) cumulative shale gas emissions in their greenhouse gas emissions calculations;

(m) which shale gas wells will be studied; (n) will the following incidents related to hydraulic fracturing be studied, (i) the leak at the St-Hyacinthe well, (ii) the well blowout in Alberta, (iii) the earthquake in Ohio, (iv) the wells in Louisiana, (v) the wells in Texas; (o) will the studies consider the impact of shale gas, salt water and injected liquids on (i) surface water, (ii) well water, (iii) groundwater, (iv) waterways (v) air, (vi) the atmosphere; (p) what impacts will be studied in the areas of (i) water quantity, (ii) water quality, (iii) impact on municipalities (iv) impact on communities, (v) impact on Aboriginal peoples, (vi) human health, (vii) animal health, (viii) aquatic flora, (ix) aquatic fauna, (x) terrestrial flora, (xi) terrestrial fauna; (q) what actions have been taken since environmental petition 307 was received by the department on January 12, 2011; and (r) what are the titles of the research projects undertaken by Natural Resources Canada regarding shale gas between 2006 and 2011? — Sessional Paper No. 8555-411-890.

de tous les États, qui est passée de 4,1 milliards de dollars en 2010 à 12,1 milliards en 2011? — Document parlementaire n° 8555-411-887.

Q-890 — M. Choquette (Drummond) — En ce qui concerne l'étude en cours d'Environnement Canada et l'étude du Conseil des académies canadiennes, intitulées « Harnacher la science et la technologie pour comprendre les incidences environnementales liées à l'extraction du gaz de schiste » : a) quels sont les mandats des études; b) quelles sont les dates d'échéance de ces études; c) est-ce que ces études seront rendues publiques et, le cas échéant, quels procédés seront utilisés afin de rendre les résultats publics; d) est-ce que les deux études vont comprendre des consultations publiques et, si oui, (i) avec quels groupes, (ii) où, (iii) quand; e) est-ce que les deux études vont comprendre des études de cas et, le cas échéant, (i) quels cas seront étudiés, (ii) les études de cas inclueront-elles les sites affectés;

f) est-ce que les études vont considérer le rôle du gouvernement fédéral sous la (i) Loi sur les indiens, (ii) Loi sur les pêches, (iii) Loi sur la protection des eaux navigables, (iv) Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs, (v) Loi sur les espèces en péril, (vi) Loi sur les parcs nationaux du Canada, (vii) Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada, (viii) Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999); g) est-ce que les études vont considérer l'interaction entre le plan de conservation national et le gaz de schiste; h) est-ce que les études vont faire l'étude des impacts de l'exploitation du gaz de schiste sur les réductions d'émission de gaz à effet de serre pour 2020; i) à qui sont destinées les résultats des études menées; j) quelles parties seront consultées incluant les (i) groupes, (ii) ministères, (iii) organisations, (iv) scientifiques, (v) régions, (vi) regroupements, (vii) villes, (viii) municipalités, (ix) provinces et territoires; k) est-ce que les émissions des sources suivantes vont être étudiées, soit les émissions des (i) fournaies industrielles, (ii) fournaies domestiques, (iii) liquides entreposés, (iv) fuites aux têtes de puits, (v) fuites du puits au sol, (vi) équipements de raccordement; l) est-ce que les émissions du gaz de schiste (i) direct, (ii) indirect, (iii) cumulatif feront partie du calcul des émissions à gaz à effet de serre dans les études;

m) quels puits de gaz de schiste seront à l'étude; n) est-ce que les incidents suivants liés à la fracturation hydraulique seront étudiés, soit (i) la fuite d'un puits à St-Hyacinthe, (ii) l'éruption de puits en Alberta, (iii) le tremblement de terre d'Ohio, (iv) les puits en Louisiane, (v) les puits au Texas; o) est-ce que les études vont considérer les impacts du gaz de schiste, de l'eau salée et des liquides injectés sur (i) l'eau de surface, (ii) les puits d'eau, (iii) l'eau souterraine, (iv) les cours d'eau, (v) l'air, (vi) l'atmosphère; p) quels impacts seront étudiés dans les domaines de (i) la quantité de l'eau, (ii) la qualité de l'eau, (iii) l'impact sur les municipalités, (iv) l'impact sur les collectivités, (v) l'impact sur les peuples autochtones, (vi) la santé humaine, (vii) la santé animale, (viii) la flore aquatique, (ix) la faune aquatique, (x) la flore terrestre, (xi) la faune terrestre; q) quelles actions ont été mises en œuvre jusqu'à maintenant à la suite de la réception de la pétition en matière d'environnement numéro 307 reçue par le ministère le 12 janvier 2011; r) quels

sont les titres des recherches entreprises par Ressources naturelles Canada concernant les gaz de schiste entre 2006 et 2011? — Document parlementaire n° 8555-411-890.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (elder abuse), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State of Foreign Affairs (Americas and Consular Affairs)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State of Foreign Affairs (Americas and Consular Affairs)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, November 6, 2012, at the expiry of the time provided for Government Orders.

NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the third reading stage of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That the Seventh Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 20, 2012, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 5*)

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Ablonczy (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques et Affaires consulaires)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Ablonczy (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques et Affaires consulaires)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 6 novembre 2012, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la troisième lecture du projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama.

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

À 18 h 30, conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 20 juin 2012, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 5*)

Le débat se poursuit.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dreeshen (Red Deer), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the Seventh Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 20, 2012, be not now concurred in, but that it be referred back to the Standing Committee on Government Operations and Estimates for further consideration.”.

Debate arose thereon.

At 9:12 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Deputy Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the amendment, a recorded division was deemed requested and, pursuant to Standing Order 66(2), was deferred until Wednesday, November 7, 2012, at the expiry of the time provided for Government Orders.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 9:12 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 9:22 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dreeshen (Red Deer), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 20 juin 2012, ne soit pas agréé mais renvoyé pour réexamen au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires. ».

Il s'élève un débat.

À 21 h 12, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Vice-président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'amendement est réputé mis aux voix, un vote par appel nominal est réputé demandé et, conformément à l'article 66(2) du Règlement, différé jusqu'au mercredi 7 novembre 2012, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 21 h 12, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 21 h 22, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.